

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報にしお 4月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

4 /2024

Versão portuguesa No. 312
Edição No. 1539

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 30 de abril (terça-feira)**

- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO ” ⇒ 1ª parcela
Conferir o saldo bancário caso for débito automático.

※Sujeito a cobrança de juros caso não pagar até a data de vencimento.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de março de 2024)

- Total da população de Nishio: 170,071 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11,351 habitantes

- ① Brasileiros... 3,714 habitantes
- ② Vietnamitas... 3,341 habitantes
- ③ Filipinos... 1,594 habitantes
- ④ Indonésios... 945 habitantes
- ⑤ Peruanos... 498 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,259 habitantes



市民相談 P20

Balcões de atendimento público

Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 9 e 23 de maio; Subprefeitura de Kira... 16 de maio
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 19 de abril, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses.
Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h (em maio será dia 16) e 4ª domingo de todos os meses (abril será dia 21), entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses; Terazu Fureai Center...1ª sábado de todos os meses; Subprefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses. Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de maio serão a partir do dia 16 de abril, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: Sogo Fukushi Center
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P24・25

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

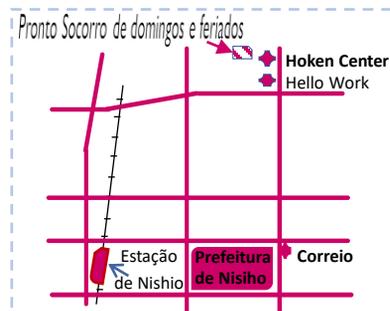
KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Abril

Dia 7	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎ 0563-57-5138
Dia 14	Ueda Seikeigeka Clinic	Isshiki-cho	☎0563-72-3555
Dia 21	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎0563-75-3753
Dia 28	Seikeigeka Hidamari no Mori Clinic	Terazu 5 chome	☎0563-55-2122
Dia 29	Midorimachi Shinryo Naika	Midorimachi	☎0563-54-0010

Maio

Dia 3	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎ 0563-57-5138
Dia 4	Nakazawa Kinen Clinic	Yorizumi-cho	☎0563-54-3115
Dia 5	Kurobe Ganka	Nishi Hazu-cho	☎0563-62-2340
Dia 6	Shishido Seikeigeka	Shiomachi	☎0563-56-8177
Dia 12	Tsutsui Seikeigeka	Hatsuka Nishiyama	☎0563-59-7800



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



ヘルメットを買うと補助 外国人のための生活情報 P4

Auxílio ao comprar capacete

Pessoas alvo

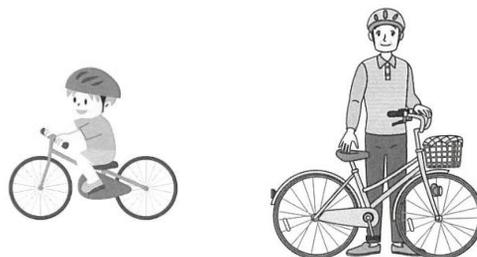
- Alunos do ensino Fundamental até ensino Médio
- Pessoas acima de 65 anos

Valor do auxílio

50% do valor da compra (até ¥2.000)

Solicitação

- Comprar o capacete em lojas localizadas na cidade de Nishio
- Perguntar ao lojista se o capacete se enquadra para receber o auxílio (HOJYOKIN)
- Apresentar-se no balcão do setor de Gerenciamento de Desastres, munido do capacete, nota fiscal (recibo), caderneta do banco e documento pessoal.
- Realizar a solicitação dentro de 30 dias, a partir da data da compra.



Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑤, no Setor de Gerenciamento de Desastres – ☎0563-65-2196

西尾祇園祭の参加者を募集します！ 外国人のための生活情報 P1

Inscrições para participar no Festival de Nishio “Nishio Gion Matsuri”

Diversas pessoas participam do “ODORIN NISHIO!!” ou “Apresentação no palco”. Não quer também formar um grupo reunindo amigos ou familiares e participar do evento?



Odorin Nishio !!

Dançar ao som da música de Nishio
Data: 14 de julho (dom), das 16h às 19h50
Taxa: gratuita



inscrição

Apresentação no palco

Poderão apresentar dança, canto, instrumentos etc.
Data: 13 e 14 de julho
Taxa: ¥5,000/grupo



inscrição

Todos podem participar!
Inscrições até dia 17 de maio (sex)

Contato: Comitê executivo de Nishio Gion Matsuri – ☎080-2040-4014

Sobre desastres naturais ②...

Vamos preparar antes de uma ocorrência de desastre natural

O que podemos fazer sozinhos

- Preparar os pertences para levar ao refúgio
- Prender os móveis para não cair
- Providenciar água, comida e banheiro portátil
- Conversar com a família sobre o local de refúgio



O que podemos fazer sozinhos

- Ajuda mútua entre os vizinhos na ocorrência de desastre natural
- Participar do treinamento de refúgio do bairro/cidade (como refúgio)



A maior dificuldade é BANHEIRO

Na ocorrência de um grande terremoto, não será possível utilizar o banheiro, pois ao dar a descarga, transborda, sujando o ambiente. Poderá causar danos ao andar inferior.



★ Não dar descarga quando ocorrer um grande terremoto ★

O que é possível fazer: preparar banheiro portátil, apropriado para casos emergenciais (para 7 dias)

Modo de utilização

1. Colocar o saco plástico no vaso.
2. Urinar
3. Jogar pó higiênico (para endurecer)
4. Fechar o saco
5. Jogar no lixo incinerável



Banheiro para casos de desastres

Saco neutralizador de odor



Pó higiênico



Vamos cadastrar na Associação dos moradores do bairro!

Associação dos moradores do bairro ... diversas atividades são realizadas de acordo com as taxas arrecadadas pelos membros da associação.

A associação é composta pelos cidadãos que moram nas proximidades à residência. É muito importante para viver com segurança e tranquilidade na cidade de Nishio.

Distribuição de vários comunicados

- Distribuição de informativos da cidade de Nishio (informativo mensal, pasta circular, com informativos aos associados etc.).
- Distribuição de avisos da cidade.



Limpeza da cidade

- Pode-se jogar o lixo na data e hora determinada.
- Fazem a limpeza e administração do local de lixo.

Proteção dos desastres naturais (terremoto, tsunami, tufão etc.)

- Todos ajudam mutuamente caso ocorrer algum desastre natural. (Recebimento de comida, cuidados médicos etc.)
- Realização do treinamento de prevenção aos desastres.



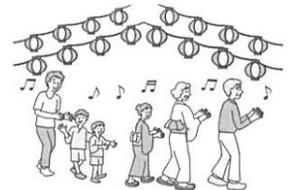
Manter a segurança da cidade

- Patrulhamento para que as crianças possam ir à escola com segurança.
- Instalação de iluminação de ruas escuras, evitando o perigo.



Interagir com todos

- Participar de festivais ou campeonatos esportivos.
- Participar da associação das crianças ou de idosos.



Taxa da Associação de moradores do bairro

O valor da taxa difere entre as associações. Perguntar aos moradores ao redor ou ao presidente da associação.

Como fazer parte da Associação de moradores do bairro

Solicitar ao presidente da associação. Caso não saiba quem é o presidente, procurar informações através dos vizinhos ou no setor de Integração com a Comunidade da prefeitura de Nishio.

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade - ☎0563-65-2178

Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **4 a 10 de abril de 2024**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥24,700 a ¥48,600
Toba Dai 2 Jyutaku (Toba-cho)	2DK-Banheiro com descarga	¥13,700 a ¥20,500

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 17 de abril de 2024 (quarta-feira)

Data da instalação no apartamento: 31 de maio de 2024 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

特別障害者手当・障害児福祉手当・経過的福祉手当額を変更 P14

Alteração dos valores de auxílio especial por deficiência entre outros

Os valores do auxílio para portadores de deficiência especial, auxílio de assistência à criança portadora de deficiência e auxílio de assistência transitória serão alterados a partir de abril.

Nome do auxílio	Tipo	A partir de abril
Auxílio para portadores de deficiência especial	A	¥35,690
	B	¥29,890
	C	¥28,840
Auxílio de assistência à criança portadora de deficiência	A	¥22,590
	B	¥16,840
	C	¥15,690
Auxílio de assistência transitória	B	¥16,840

Contato: Setor de Assistência Social - ☎0563-65-2113

児童扶養手当・特別児童扶養手当の月額を変更 P13

Alteração do valor mensal de auxílio orfanidade e sustento de crianças portadoras de deficiência

Os valores dos auxílios acima citados serão alterados a partir de abril.

● Auxílio orfanidade

Número de filhos	Pagamento integral	Pagamento parcial
1º filho	¥45,500	¥45,490 a ¥10,740
2º filho	Mais ¥10,750	¥10,740 a ¥5,380
3º filho	Mais ¥6,450	¥6,440 a ¥3,230

● Auxílio de sustento de crianças portadoras de deficiência

Tipo	Valor do auxílio
Nível 1	¥55,350
Nível 2	¥36,860

Contato: Setor de Assistência Infantil - ☎0563-65-2109